

ЛЕКСИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ АВСТРИЙСКОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Желуденко М.А., Сабитова А.П.

Национальный авиационный университет

г. Киев

Австрийцы пользуются той же языковой системой, что и немцы. Те и другие принадлежат к одной системной общности. Однако австрийцы используют эту языковую систему в специфических для Австрии общественных, экономических и политических условиях и выступают по сравнению с немцами, как особая государственно-оформленная коммуникативная общность.

Австрийский немецкий язык является вариантом нормативного немецкого языка в Австрии, к нему причисляют как региональные языковые явления внутри страны, если они соответствуют языковой норме, так и языковые явления, совпадающие с таковыми в соседних с Австрией Германии, Швейцарии и Южном Тироле.

Сфера распространения австрийского немецкого выходит за рамки Австрийского государства. По историческим причинам в немецком языке Баварии, всей южной Германии, или Швейцарии можно найти признаки австрийского немецкого. Причем, когда речь идет о немецком языке Австрии или австрийском немецком, имеют в виду все языковые проявления немецкого языка в Австрии (от диалектов, разговорного языка, профессиональных языков до нормативного языка).

Что касается словарей, то наиболее подробно австрийский немецкий представлен в словарях:

Oesterreichisches Woerterbuch, 41 Auflage, Wien, 2009 (oebv),

Duden – Das große oesterreichische Schulwoerterbuch. Mannheim 2008 (Dudenverlag),

Duden – Die deutsche Rechtschreibung, 25. Auflage, Mannheim 2009 (Dudenverlag),

Duden – Deutsches Universalwoerterbuch, 6. Auflage, Mannheim 2006 (Dudenverlag).

Национальные варианты возникают вследствие различных исторических и языковых причин.

1. Варианты, возникающие из диалектов. Например:

Баварский: *Sterz, zwicken, Austrag, Zuwaage, Nudelwalker, Schmankerl, selchen, auflassen, auswalken, fieseln, anpatzen, zuzeln.*

Алеманский: *Aehne, Beiz, Riebel, Kilbi, Znuene, Flaedle, Eierschwaemmle, Dreissigste, Schnorre, Schuebling, Maisaess, Nuggi.*

Венский: *Schmaeh, Bim, Lurch, Hacken, Haberer, hackeln.*

2. Варианты, возникающие в связи с закономерным развитием общеврхненемецкого пространства (южнонемецкого, австрийского, швейцарского). Например: *Orange, Sulz, Einser, Kutteln, laeuten, nuetzen, Masche, Leintuch, Foehre, Schlegel, Zuber, Hafner, Zins, Wagner, Stecken.*

3. Австрийский немецкий не следовал за развитием общенемецкого нормативного языка. Таким образом, австрицизмы этой группы – не столько неологизмы, сколько старые сохраненные варианты, которые исчезли в Германии, но сохранились в нормативном языке Австрии. Например:

австр. нем.: *Jenner, Jaenner*; нем.: *Januar*;

австр. нем.: *Pennal*,. нем. *Maepchen, Federboerse*;

австр.нем.: образование перфекта с *sein* с глаголами *liegen, stehen, sitzen.*

нем.: образование перфекта *haben* с глаголами *liegen, stehen, sitzen*.

4. Государственные органы создают национальные варианты.

австр.нем.: *Klassenarbeit*, нем.: *Klausur, Probe, Schularbeit, Schulaufgabe, Klasssenarbeit*.

Существенная часть австрицизмов состоит из общенемецких слов, получивших в Австрии либо другое, либо дополнительное значение, напр. *Exekution* в немецком языке имеет значение *казнь*, в Австрии – *арест имущества*.

Рассмотрев факторы, способствующие появлению национального варианта языка, стоит рассмотреть сферы, в которых представлена австрийская лексика. Следует при этом подчеркнуть, что австрийская лексика в разных областях деятельности представлена неравномерно.

Широкое распространение они нашли в следующих отраслях:

1. *Кулинария и продукты питания:*

австр.	нем.
Erdapfel	Kartoffel
Montur	Pellkartoffeln
Fisolen	grüne Bohnen
Eiklar	Eiweiß

2. *Управление и политика, общественная жизнь:*

австр.	нем.
Dienstnehmer	Arbeitsnehmer
Einschau	behördliche Überprüfung
Erlagschein	Zahlkarte
Firmenbuch	Handelsregister

3. *Образование (школьное):*

австр.	нем.
Pflichtgegenstand	Pflichtfach

Pflichtschule	Volks-und Hauptschule
Schulerhalter	Schulträger
Matura	Abitur.

В данной статье мы рассмотрели лишь некоторые особенности австрийского немецкого языка: факторы, которые способствуют возникновению национального варианта языка и сферы употребления австрийской лексики. В дальнейших публикациях мы рассмотрим влияние других языков на формирование лексики в австрийском немецком языке, а также приведем примеры заимствований.

Список литературы:

1. Австрийский национальный вариант немецкого литературного языка // Молодежный научный форум: Гуманитарные науки: электр. сб. ст. по материалам IX студ. междунар. заочной науч.-практ. конф. — М.: «МЦНО». — 2014 — № 2(9) / [Электронный ресурс] — Режим доступа: URL: [https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/2\(9\).pdf](https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/2(9).pdf)